

## Festbräuche zum Drachenbootfest 端午節 *Duānwǔjié*

农历五月初五为端午节，端午节的第一个意义就是纪念历史上伟大的诗人屈原。

Nónglì wǔ yuè chūwǔ wéi Duānwǔjié, Duānwǔjié de dì yī ge yìyì jiù shì jìniàn lìshǐ shàng wěidà de shīrén Qū Yuán.

Am 5. Tag des 5. Mondmonats (nach dem Mondkalender) feiert man in China das Drachenbootfest. Die erste Bedeutung des Drachenbootfests ist das Gedenken an den großen Dichter Qu Yuan.



<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:QuYuan.jpg>

Qu Yuan, der in der Zeit der Streitenden Reiche (475-221 v. Chr.) im Reich Chu lebte, gilt bis heute als aufrechter Beamter; der sich aus Verzweiflung über den Niedergang seines Staates in den Fluss Miluo stürzte. Qu Yuan stammt aus dem Kreis Zigui 秭归县, der zur Stadt Yichang 宜昌市 gehört. In Zigui befand sich ursprünglich der Qu Yuan Temple (屈原祠) aus dem Jahr 820. 1976-80 wurde der Tempel in Xiangjiaping 向家坪 neu erbaut, nachdem der alte Tempel im Zuge der Arbeiten für den Gezhouba-Staudamm 葛洲坝水利工程 vom Yangtse überspült wurde.

### Sieben Festbräuche

Das Drachenbootfest ist ein landesweiter Feiertag. Es ist ein Fest, das viele kulturelle Gebräuche vereint. Ursprünglich entstand das Fest aus der Himmelsverehrung und entwickelte sich in Gegenden südlich des Yangtse aus Drachenopfer-Zeremonien der Baiyue-Volksgruppe. Traditionell bitten die Chinesen zum Drachenbootfest um Segen und Glück sowie - zu Beginn des Frühsommers, wo u.a. die Gesundheit durch Einflüsse aus der Natur besonders gefährdet ist - um Schutz vor Krankheit, vor allem Bösen, vor Seuchen und vor Katastrophen. 2009 nahm die UNESCO das Drachenbootfest als erstes chinesisches Fest offiziell in ihre Liste für immaterielles Kulturerbe auf.

每到端午节这一天，家家户户都 **Měi dào Duānwǔjié zhè yī tiān, jiājiāhùhù dōu**

#### 1. 吃粽子

**chī zòngzi**  
Zongzi essen

Am Drachenbootfest isst man Zòngzi, Klöße aus Klebreis (糯米 nuòmǐ), eingewickelt in Bambus- oder Schilfrohrblätter, mit verschiedenen Füllungen wie Datteln, süßem Bohnenbrei, Schinken, Krabben, Erdnüssen und Eigelb. Diese erinnern an die Reisklöße, die man in den Fluss geworfen haben soll, damit die Fische nicht den Leichnam von Qu Yuan fressen.

#### 2. 赛龙舟

**sài lóngzhōu**  
Drachenbootrennen

An diesem Tag werden Drachenboot-Rennen veranstaltet. Der Legende nach hat man mit Drachenbooten den Leichnam von Qu Yuan zu bergen versucht. Möglicherweise gibt es einen Zusammenhang zwischen den Drachenbootrennen und der Drachen-Verehrung.

#### 3. 挂钟馗像

**guà Zhōng Kuí xiàng**  
ein Bild von Zhōng Kuí aufhängen

Zhōng Kuí ist ein legendärer Dämonen-Bezwinger in China.

Um seine Person ranken sich zahlreiche Geschichten. Dargestellt wird er immer mit wildem Bart, dickem Gewand und festen Stiefeln.



#### 4. 挂艾叶菖蒲

**guà àiyè chāngpú**  
Beifuß und Kalmus aufhängen



Zum Schutz des Hauses hängt man Beifuß und Kalmus am Türsturz auf. Die Stängel und Blätter des Beifußes enthalten ätherische Öle, die Moskitos fernhalten. Man glaubte auch, dass Beifuß böse Geister austreiben könne. Die Blätter des Kalmus erinnern an ein zweischneidiges Schwert, auch damit wollte man Dämonen austreiben.

#### 5. 喝雄黄酒

**hē xiónghuángjiǔ**  
Realgar-Wein trinken

Dieser Schnaps, dem das gelbfarbene 雄黄 xiónghuáng (Realgar) beigemischt wird, gilt als Gegengift und Arznei, weshalb man in China glaubte, so könne man Schlangen, Skorpione und andere Insekten fernhalten.

#### 6. 戴香包

**dài xiāngbāo**  
Duftbeutel tragen

Die Kinder sollen durch die Duftbeutel am Körper vor bösen Geistern und Seuchen bewahrt werden. Am Festtag tragen sie an ihren Handgelenken und Fußknöcheln auch Seidenbänder mit den fünf Farben Grün, Rot, Weiß, Schwarz und Gelb, um böse Geister fernzuhalten. Nach dem ersten Sommerregen oder dem ersten Bad darf man die Bänder in den Fluss werfen. Damit werden alle Krankheiten fortgespült. Kinder sind so vor Schlangenbissen, Skorpionstichen und anderen Insektengiften geschützt.

#### 7. 看《白蛇传》

**kàn „Bái shé zhuàn“**  
die „Legende der weißen Schlange“ anschauen

端午節 Duanwujie steht auch in Verbindung mit einer Liebesgeschichte. Der junge Mediziner Xu Xian 许仙 trifft bei einem Ausflug am Westsee (西湖) in Hangzhou (杭州) an diesem Tag eine junge Frau, die ursprünglich eine weiße Schlange war. Durch die Einnahme von 黄酒 wird sie entlarvt (siehe Brauch Nr. 5). Im Internet kann man zu dieser Geschichte, die auch in Japan beliebt ist, viele Videos, Filme und Cartoons finden.